

## Príloha č. 2 – Splátkový kalendár

1. Tento splátkový kalendár tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy o poskytovaní služieb uzatvorenej medzi spoločnosťou Valaliky Industrial Park, s.r.o., IČO: 54 485 053 ako poskytovateľom (ďalej len "Poskytovateľ") a spoločnosťou Volvo Car Slovakia s.r.o., IČO: 54 490 383 ako klientom (ďalej len "Klient") a je vypracovaný s odkazom na článok III. ods. 1. Zmluvy o poskytovaní služieb.

2. V roku 2023 a pokiaľ Klient neoznámí zmeny využívaných pracovných miest a/alebo parkovacích miest, bude Klient platiť dohodnuté nájomné v mesačných splátkach, ktoré v čase podpisu tejto Zmluvy predstavuje sumu 3.318,72 EUR bez DPH mesačne (s výnimkou prvej mesačnej splátky, ktorá je vo výške 9.956,16 EUR bez DPH), a to nasledovne:

- 1.1. mesačná platba splatná 14. apríla 2023 vo výške 9.956,16 EUR bez DPH
- 1.2. mesačná splátka splatná 14. mája 2023 vo výške 3.318,72 EUR bez DPH
- 1.3. mesačná platba splatná 14. júna 2023 vo výške 3.318,72 EUR bez DPH
- 1.4. mesačná platba splatná 14. júla 2023 vo výške 3.318,72 EUR bez DPH
- 1.5. mesačná platba splatná 14. augusta 2023 vo výške 3.318,72 EUR bez DPH
- 1.6. mesačná platba splatná 14. septembra 2023 vo výške 3.318,72 EUR bez DPH
- 1.7. mesačná splátka splatná 14. októbra 2023 vo výške 3.318,72 EUR bez DPH
- 1.8. mesačná splátka splatná 14. novembra 2023 vo výške 3.318,72 EUR bez DPH
- 1.9. mesačná platba splatná 14. decembra 2023 vo výške 3.318,72 EUR bez DPH

## Appendix No. 2 – Payment calendar

1. This payment calendar forms an inseparable part of the Service Contract concluded between Valaliky Industrial Park, s.r.o., ID No.: 54 485 053 as Provider (the "Provider") and Volvo Car Slovakia s.r.o., ID No.: 54 490 383 as Client (the "Provider"), and is prepared with reference to Article III., paragraph 1. of the Service Contract.

2. In 2023 and unless the Client notifies the changes to the used working stations and/or parking places, the Client will pay the agreed rental fee in monthly payments which at the time of signing this Contract is in the amount of EUR 3,318.72 without VAT per month (except for the first monthly payment which is in the amount of EUR 9,956.16 without VAT), as follows:

- 1.1. monthly payment due on 14<sup>th</sup> April 2023 in the amount of EUR 9,956.16 without VAT
- 1.2. monthly payment due on 14<sup>th</sup> May 2023 in the amount of EUR 3,318.72 without VAT
- 1.3. monthly payment due on 14<sup>th</sup> June 2023 in the amount of EUR 3,318.72 without VAT
- 1.4. monthly payment due on 14<sup>th</sup> July 2023 in the amount of EUR 3,318.72 without VAT
- 1.5. monthly payment due on 14<sup>th</sup> August 2023 in the amount of EUR 3,318.72 without VAT
- 1.6. monthly payment due on 14<sup>th</sup> September 2023 in the amount of EUR 3,318.72 without VAT
- 1.7. monthly payment due on 14<sup>th</sup> October 2023 in the amount of EUR 3,318.72 without VAT
- 1.8. monthly payment due on 14<sup>th</sup> November 2023 in the amount of EUR 3,318.72 without VAT
- 1.9. monthly payment due on 14<sup>th</sup> December 2023 in the amount of EUR 3,318.72 without VAT

3. K mesačným platbám nájomného bude pripočítaná DPH vo výške podľa platných právnych predpisov Slovenskej republiky.

4. Klient sa zaväzuje uhrádzať dohodnuté mesačné platby nájomného na účet poskytovateľa IBAN:

5. Ak Objednávateľ oznámi zmeny používaných pracovných miest a/alebo parkovacích miest, bude pripravený zmenený splátkový kalendár, ktorý nahradí aktuálny splátkový kalendár.

V ..... dňa .....

V ..... dňa .....

3. VAT will be added to the monthly payments of the rental fee in the amount required by the valid legal regulations of the Slovak Republic.

4. The Client undertakes to pay the agreed monthly payments of the rental fee to the account of the Provider IBAN:

5. If the Client notifies the changes to the used working stations and/or parking places, the amended payment calendar shall be prepared which will replace the current payment calendar.

In ..... on .....

In ..... on .....

**Poskytovateľ:**

**Mgr. Ing.  
Miloslav Durec**

konateľ

**Klient:**

**Pernilla  
Heidenvall**

konateľ

**Provider:**

**Mgr. Ing.  
Miloslav Durec**

Managing  
Director

**Client:**

**Pernilla  
Heidenvall**

Executive  
Director

**Per Ansgar**

Konateľ

**Per Ansgar**

Executive  
Director

---



---



Podpis Poskytovateľa



Podpis

Klienta



Provider's

signature



Client's

signature

